

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

23. SEPTEMBER 2012
ST HALLVARD KIRKE

17. SØNDAG ETTER PINSE

MISSA LECTA DENNE SØNDAGEN

TRINNBØNNEN [KNELE]

INNGANGSVERS:

**Justus es, Dómine, et rectum
judícium tuum: fac cum servo tuo
secúndum misericórdiam tuam. (Ps.)**

**Beáti immaculáti in via: qui
ámbulant in lege Dómini. Gloria
Patri - Justus es, Dómine ... --**

Du er rettferdig, Herre, og rettvis er
din dom; gjør med din tjener etter din
miskunn. Salige er de som ferdes
ulastelig på veien, som vandrer i
Herrens lov. Ære være ...

KYRIE og GLORIA

KOLLEKTBØNN:

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo

**diabólica vitáre contágia: et te solum
Deum pura mente sectári. Per
Dóminum nostrum ... -- Vi ber deg,
Herre. Gi ditt folk å unnslipe all
djevlesk smitte og følge deg alene, o
Gud, med et rent hjerte, Ved vår
Herre ...**

LESNING: Ef. 4:1-6 [SITTE]

**Fratres, Obsecro vos, ego vincus in
Dómino, ut digne ambulétis
vocióne, qua vocáti estis, cum omni
humilitáte, et mansuetúdine, cum
patiéntia, supporténtes ívicem in
caritáte, solíciti serváre unitátem
spíritus in vínculo pacis. Unum
corpus, et unus spíritus, sicut vocáti
estis in una spe vocatiónis vestræ.
Unus Dóminus, una fides, unum
baptisms. Unus Deus et pater
ómnium, qui est super omnes, et per
omnia, et in ómnibus nobis. Qui est
benedíctus in sæcula sæculórum.
Amen. -- Brødre, jeg legger dere
derfor på hjerte, jeg, den bundne i
Herren, at dere må vandre slik som
det er verdig for det kall som dere er
kalt med, med all ydmykhet og
saktmodighet, med tålmod, så dere
tåler hverandre i kjærlighet og legger
vinn på å holde på enheten i ånden
ved fredens bånd. Ett legeme og én
ånd, liksom dere også er kalt til ett
håp i deres kall. Én Herre, én tro, én
dåp, én Gud og alles Fader som er
over alle, ved alt og i oss alle; han
som er høylovet i all evighet. Amen.**

GRADUALE OG ALLELUJA:
Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hæreditátem sibi. Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spírítu oris ejus omnis virtus eórum. --
Salig det folk som har Herren til sin Gud, det folk som Herren har kåret til sin arv. Ved Herrens ord er himlene festet og all deres kraft ved hans munns ånde.

Allelúja, allelúja. Dómíne, exáudi oratióne meam: et clamor meus ad te pervéniat. Allelúja. -- Alleluja, alleluja. Herre, hør min bønn og la mitt rop komme til deg. Alleluja.

EVANGELIUM: Mt. 22:34-46 [STÅ]
In illo témpore: Accésserunt ad Jesum Pharisæi, et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: 'Magíster, quod est mandátum magnum in lege?' Ait illi Jesus: "Díliges Dóminum tuum ex toto corde tuo, et in tota ánima tua, et in tota mente tua. Hoc est máximum, et primum mandátum. Secúndum autem simile est huic: Díliges próximum tuum sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérsa lex pendet, et prophétæ." Congregátis autem Pharisæis, interrogávit eos Jesus, dicens: "Quid vobis vidétur de Christo? Cujus fílius est?" Dicunt ei: 'David.' Ait illis: "Quómodo ergo David in spírítu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómíno meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuorum? si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo fílius ejus est?" Et nemo póterat ei respondére verbum: neque ausus fuit quisquam ex

illa die eum ámplius interrogáre. -- På den tid kom fariseerne til Jesus, og en av dem, en lovkyndig mann, spurte ham for å friste ham: "Mester, hva er det store bud i loven?" Og Jesus sa til ham: "Du skal elske Herren, din Gud, av hele ditt hjerte, av hele din sjel og av hele ditt sinn. Dette er det største og første bud. Men det andre er likt dette: Du skal elske din neste som deg selv. I disse to bud ligger hele loven og profetene." Men da fariseerne var samlet, spurte Jesus dem og sa: "Hva mener dere om Kristus? Hvem er han sønn av? De sa til ham: "Av David." Han sa til dem: "Hvorledes kan da David i ånden kalle ham Herre, når han sier: Herren sa til min Herre: Sett deg ved min høyre hånd til jeg gjør dine fiender til skammel for dine føtter?" Når altså David kaller ham Herre, hvorledes kan han da være hans sønn?" Og ingen kunne svare ham et ord, og heller ikke vågde noen fra denne dag av å spørre ham mer.

PREKEN [SITTE]

CREDO – [STÅ/ KNELE]

OFFERTORIUM:
Orávi Deum meum ego Daniel, dicens: Exáudi, Dómíne, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus. --
Jeg, Daniel, ba til min Gud og sa: "Hør, Herre, din tjeners bønn, la ditt åsyn lyse over din helligdom og tenk,

nådige Gud, på dette folk som ditt navn er påkalt over."

[SITTE etterpå]

STILLE BØNN

Majestátem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur: ut hæc sancta, quæ gérimus, et a præterítis nos delíctis éxuant, et futúris. Per Dóminum nostrum ... -- Ydmykt påkaller vi din majestet, Herre: La det hellige som vi fullfører, fri oss både fra tidligere og kommende synder. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for Hl. Treenig.*) [STÅ]

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus -

- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som

ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS og CANON [KNELE]

PATER NOSTER [KNELE]

AGNUS DEI - [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro omnes, qui in circúito ejus affértis múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum princípum: terríbili apud omnes reges terra. -- Gi løfter og hold dem for Herren, deres Gud, alle som rundt om bærer fram gaver til ham, den veldige, som stagger overmodet hos fyrstene, han, den overmektige for alle jordens konger.

BØNN ETTER KOMM.: [STÅ]

Sanctificatióibus tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis æterna provéniant. Per Dóminum nostrum ... --

Allmektige Gud, la dine helliggjørende gaver både lege våre feil og bli et middel til vår evige frelse. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST - DEO GRATIAS.

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

BØNNER ETTER MESSEN:

[KNELE]

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus.

Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen

(Tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

P: Be for oss, Guds hellige Mor.

R: At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, se i nåde til ditt folk som roper til deg. Hør i miskunn og nåde de bønner vi ber for syndernes omvendelse og for vår hellige mors, Kirkens friket og opphøyelse, på forbønn av den ærverdige og rene jomfru og Guds mor, Maria, hennes brudgom den salige Josef, dine salige apostler Peter og Paulus og alle helgener. Ved ham, Kristus, vår Herre. Amen.

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, verg oss mot djevelens ondskap og list. Ydmykt trygler vi om at Gud må

holde den onde i age. Og deg, som er høvding for de himmelske hærskarer, ber vi om at du, med den kraft som Gud har gitt deg, vil styrte i avgrunnen Satan og de andre ondskapens ånder som til sjelens ulykke ferdes omkring i verden. Amen.

P: Jesu høyhellige hjerte. R: Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Neste TLM er søndag 14. oktober.

I St Hallvard kirke kl 14.30

Deretter (i St Hallvard kirke kl 14.30)

NB (3. søndag) 21. oktober,
11. november, 25. november,
9. desember, 23. desember